

06.063

ZGB. Erwachsenenschutz, Personenrecht und Kindesrecht

CC. Protection de l'adulte, droit des personnes et droit de la filiation

Schlussabstimmung – Vote final

Botschaft des Bundesrates 28.06.06 (BBI 2006 7001)
 Message du Conseil fédéral 28.06.06 (FF 2006 6635)
 Ständerat/Conseil des Etats 27.09.07 (Erstrat – Premier Conseil)
 Ständerat/Conseil des Etats 27.09.07 (Fortsetzung – Suite)
 Nationalrat/Conseil national 02.10.08 (Zweitrat – Deuxième Conseil)
 Nationalrat/Conseil national 02.10.08 (Fortsetzung – Suite)
 Nationalrat/Conseil national 03.10.08 (Fortsetzung – Suite)
 Ständerat/Conseil des Etats 04.12.08 (Differenzen – Divergences)
 Nationalrat/Conseil national 11.12.08 (Differenzen – Divergences)
 Ständerat/Conseil des Etats 19.12.08 (Schlussabstimmung – Vote final)
 Nationalrat/Conseil national 19.12.08 (Schlussabstimmung – Vote final)
 Text des Erlasses (BBI 2009 141)
 Texte de l'acte législatif (FF 2009 139)

Schweizerisches Zivilgesetzbuch (Erwachsenenschutz, Personenrecht und Kindesrecht) Code civil suisse (Protection de l'adulte, droit des personnes et droit de la filiation)

Abstimmung – Vote

(namentlich – nominatif: Beilage – Annexe 06.063/1693)

Für Annahme des Entwurfes ... 191 Stimmen

Dagegen ... 2 Stimmen

06.092

Berufliche Vorsorge. Mindestumwandlungssatz Prévoyance professionnelle. Taux de conversion

Schlussabstimmung – Vote final

Botschaft des Bundesrates 22.11.06 (BBI 2006 9477)
 Message du Conseil fédéral 22.11.06 (FF 2006 8969)
 Ständerat/Conseil des Etats 12.06.07 (Erstrat – Premier Conseil)
 Nationalrat/Conseil national 24.09.08 (Zweitrat – Deuxième Conseil)
 Ständerat/Conseil des Etats 11.12.08 (Differenzen – Divergences)
 Ständerat/Conseil des Etats 19.12.08 (Schlussabstimmung – Vote final)
 Nationalrat/Conseil national 19.12.08 (Schlussabstimmung – Vote final)
 Text des Erlasses (BBI 2009 19)
 Texte de l'acte législatif (FF 2009 19)

Rechsteiner Rudolf (S, BS): Die SP-Fraktion lehnt die von Ihnen beschlossenen Rentenkürzungen ab. Wir sind gegen Rentenklaue in der zweiten Säule und gegen die überstürzte Revision des Umwandlungssatzes, solange die Konstruktionsfehler bei der Gewinnverteilung der Lebensversicherungen nicht korrigiert sind. Die zweite Säule ist heute ein Sieb. Hohe Prämien versichern ohne echte Leistungsgarantie in einer teuren und intransparenten Versicherungsbürokratie. Der Bundesrat und das Bundesamt für Privatversicherungen haben die gesetzliche Gewinnbeteiligung systematisch unterwandert und verwässert. Statt maximal 10 Prozent der Überschüsse, wie es im Gesetz steht, behalten die Lebensversicherungen zusätzlich zu den bereits hohen Verwaltungskosten 10 Prozent des Umsatzes. Dieser Rentenklaue kostet die Versicherten jährlich Hunderte von Millionen Fran-

ken und trifft besonders die kleinen Versicherten, die zu den Lebensversicherungen gehen, wo die Löhne ohnehin tief sind und die Vorsorge knapp ist.

Wir verlangen eine durchgehende Reform der zweiten Säule mit selbstständigen Bilanzen und Erfolgsrechnungen mit voller Transparenz auch bei den Lebensversicherungen, so, wie sie bei den autonomen Kassen längst verwirklicht ist. Die jetzige Reform garantiert den Versicherten bloss die Verluste an der Börse und bei den Zinsen. Wenn die Aktienkurse und die Zinsen wieder steigen, so haben sie keinen Anspruch auf die dann erwirtschafteten Überschüsse. Dieser gesetzlich geschützte Wucher muss aufhören! Die zweite Säule ist eine Sozialversicherung und kein Selbstbedienungsladen für Versicherungsgesellschaften!
 Wir lehnen diese Revision ab.

Zisyadis Josef (G, VD): Lorsqu'on est touché personnellement dans le deuxième pilier, on se demande comment un parlement peut, dans la même session, donner 68 milliards de francs à l'UBS et en même temps réduire de 10 pour cent le montant des rentes du deuxième pilier. De toute façon, cela fera que les gens les plus modestes demanderont des prestations complémentaires, ou qu'ils solliciteront les communes pour toucher des aides sociales.

Le Conseil national a voté avant le Conseil des Etats, mais il a surtout voté avant la crise financière. Vous savez bien qu'il y aura un référendum qui sera lancé par le Parti suisse du travail, Unia, l'Avivo et certainement bien d'autres forces politiques.

Je vous lance un appel, non pas seulement à vous de la gauche, mais aussi à vous de la droite de ce conseil. Vous savez bien que, devant le peuple, ce projet n'a aucune chance de passer dans la situation financière et politique que nous connaissons. Il vaut donc mieux aujourd'hui dire non à ce projet, pour reprendre le travail depuis le début.

Bundesgesetz über die berufliche Alters-, Hinterlassenen- und Invalidenvorsorge (Mindestumwandlungssatz) Loi fédérale sur la prévoyance professionnelle vieillesse, survivants et invalidité (Taux de conversion minimal)

Abstimmung – Vote

(namentlich – nominatif: Beilage – Annexe 06.092/1694)

Für Annahme des Entwurfes ... 126 Stimmen

Dagegen ... 62 Stimmen